

دراسة مقترحة لترجمه استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف والافادة منها في تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة

A proposed study for the translation of a test form for pre-test and post-test in sign language for studding in shell and benefiting from it in the development of communication among seventh graders at Al Amal School for Deaf and Dumb

أ.د/ محمد محمد علي أبو أحمد

أستاذ تربية خاصة (أشغال خشب) بكلية التربية النوعية قسم التربية الفنية بجامعة عين شمس

Prof. Dr. Mohamed Mohamed Ali Abo Ahmed

Professor of Special Education (Woodwork) Faculty of Specific Education Department of Art Education Ain Shams University

أ.د/ محمد الشافعي

أستاذ الأشغال الفنية والشعبية بكلية التربية النوعية قسم التربية الفنية جامعة دمياط

Prof. Dr. Mohamed El Shafie

Professor of Art and Popular Works, Faculty of Specific Education, Department of Art Education, Damietta University

م.م/ سمر رزق محمد نسيم

مدرس مساعد كلية التربية النوعية قسم التربية الفنية بكلية التربية النوعية جامعة دمياط

Assist. Lect./ Samar Rizk Mohamed Nesim

Assistant Lecturer, Faculty of Specific Education, Department of Art Education, Faculty of Specific Education, Damietta University

ملخص البحث

يهدف البحث الحالي إلي دراسة مقترحة لترجمه استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف والافادة منها في تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، وأيضاً الإفادة من تجميع مصطلحات اشارية في مجال أشغال الخشب وبخاصة الترصيع بالصدف لتنمية الجانب اللغوي لديهم ، وهي عبارة عن استمارة قياس مقدمة لتلاميذ الصف السابع الابتدائي بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، وتم ترجمتها بمقومات لغوية وقواعد نحوية ووقفات ومرادفات كأي لغة يتم ترجمتها من اللغة العربية ، وتتمثل مشكلة البحث في كيفية الاستفادة من دراسة مقترحة لترجمه استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف والافادة منها في تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، ويأتي فرض البحث علي النحو التالي هل هناك علاقة ايجابية بين ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف وبين تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، وبعد تحليل النتائج وعلاقتها بالفرض نجد أن هناك علاقة ايجابية بين ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف وبين تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، وذلك من خلال استخدام برنام الهجاء الإصبعي التي وظيفته الباحثة عند ترجمة النص الذي نحن بصدده ، ووجد أنه أثبت فاعلية وبخاصة عند إستخدامه في التواصل مع الصم والبكم وأيضاً استخدم في بعض المصطلحات التي ليس لها مصطلح اشاري محدد في مواقفهم الحياتية وكانت هذه الطريقة بديله لذلك ، كما استخدم التواصل الكلي وذلك للتعبير الفعلي للمعني عن طريق تعبيرات الوجه والجسد ، ومن هنا نجد إثبات فاعلية الفرض وتحقيق العلاقة الإيجابية .

Abstract:

The present research aims to study a proposed study for the translation of a test form for pre-test and post-test in sign language for studding in shell and benefiting from it in the development of communication among seventh graders in Al Amal School for the Deaf and Dumb, It is a measurement form presented to the seventh grade pupils at Al Amal School for the Deaf and Dumb in New Damietta. It has been translated into linguistic and grammatical rules, and is used as a language translated from Arabic. A study was proposed to translate a form of test for tribal and remote test in the sign language for studding in shell and benefiting from it in the development of communication among seventh graders in the school of hope for the deaf and dumb in new Damietta. The research is based on the following: Is there a positive relationship between the translation of a test form for tribal and remote testing in sign language for studding By chance and the development of communication among the seventh grade students in the school of hope for the deaf and dumb new Damietta, and after analyzing the results and their relationship to the hypothesis, there is a positive relationship between the translation of a form of measurement for tribal testing and remote sign language for studding coincidental and The development of communication among the seventh grade students in the school of hope for the deaf and dumb in new Damietta, through the use of the typographical program employed by the researcher when translating the text in question, and found it proved effective, especially when used in communication with deaf and dumb and also used in some terms that do not have This is an alternative method, and the whole communication is used for the actual expression of the meaning through expressions of the face and the body. Hence, we find proof of the effectiveness of the hypothesis and the realization of the positive relationship.

خلفية البحث:

تسعى الأمم على اختلافها واختلاف أنظمتها إلى استثمار كافة مواردها وتطويرها وأهم هذه الموارد هي الموارد البشرية والتي تعتبر من مدخلات أي نظام تعليمي أو اقتصادي أو غيرها من النظم المختلفة ، وتعتبر مصر من الدول التي تهتم بهذا الجانب إلى الاهتمام بتنمية طاقاته واستثمار قدراته والحفاظ على حقوقه التعليمية والثقافية والاجتماعية وغيرها ، ومن بين هذه الحقوق حقه في التعليم والحياة الكريمة سواء كان ذلك لفئات البشر العاديين أو الموهوبين أو ذوي الاحتياجات الخاصة ، حيث ان الفئة الأخيرة تعتبر من الفئات التي أهملت لفترات طويلة في مجتمعاتنا وأنظمتنا التعليمية ، وتشهد مصر تطوراً متلاحقاً للاهتمام بكافة النواحي التعليمية والاجتماعية والثقافية ، ويعتبر موضوع التربية الخاصة (من الموضوعات المطروقة حديثاً وبشكل علمي في الجامعات والمجتمع ، خاصة أن مظلة التربية الخاصة تشمل عدداً من فئات الأطفال غير العاديين مثل الموهوبين وذوي صعوبات التعلم وذوي الاضطرابات اللغوية والمعوقين عقلياً وبصرياً وحركياً وحالات الاضطرابات الانفعالية والتوحد وضعف الانتباه والنشاط الزائد والإعاقة السمعية من ضعاف السمع والصم والبكم ، حيث تشكل هذه النسبة لا يستهان بها في أي مجتمع ، وقد تتراوح بين 35% إلى 10%) (1 : 11 : 2010م : فاروق روسان) ، (وقد شهدت التربية الخاصة في نهاية القرن العشرين تقدماً ملحوظاً، فبعد أن كانت تتناول النموذج الطبي العلاجي الذي يركز علي المشكلة ويقدم التأهيل والعلاج المناسب لذوي الاحتياجات الخاصة، أصبحت تهدف في جوهرها إلي إتاحة الفرص التعليمية لهذه الفئة وفق خطط مدروسة يتم من خلالها استثمار طاقاتها وقدراتها إلي أقصى حد ممكن) . (2 : 85 : 2010م : زينة شريتح)، وكذلك طرق الاتصال والتعاون مع المعاقين سمعياً (الصم والبكم) وبخاصة لغة الإشارة وعلي وجه الخصوص ، حيث يعاني الصم والبكم من صعوبات بالغة في التعبير عن مشاعرهم والتعامل مع الآخرين مما يعرضهم إلي مشكلات نفسية واجتماعية وذلك لأن المناهج المقدمة للمعاقين سمعياً لا تختلف كثيراً عن المناهج المقدمة للعاديين ، لذلك تري عابدة حسين (يجب أن تصاغ موضوعات المحتوي بما يتناسب مع

المعاق سمعياً ، وأن تكون في الإمكان تحويلها إلي لغة إشارة ، وهذا يتطلب أن تكون الموضوعات التي تضمنها المقررات الدراسية بعيدة عن الحشو والمصطلحات الغامضة والكلمات الغريبة (3 : 205 : 2013م : عايدة حسين) ، ومن خلال معايشة الباحثة مع مجتمع الصم والبكم يتضح لها أن فئة معاقى السمع في مصر ليست بالفئة القليلة التي تحتاج إلي المزيد من الرعاية النفسية والصحية والاجتماعية والتعليمية والمهنية في حدود علم الباحثة ، وهذا الأمر دعي الباحثة إلي الوقوف علي تعليم فئة من مدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة من المرحلة الابتدائية ، بالإضافة إلي حصول الباحثة علي الدبلوم المهني والخاص وتمهيدي الماجستير بالتربية الخاصة بكلية التربية جامعة دمياط ، ولذلك فهذا الأمر الذي دفع الباحثة إلي التوجه نحو ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة لتلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة وذلك لايجاد طريقة سهلة لكيفية الاجابة علي هذه الاستمارة بدون تدخل من أحد وقيامه بذلك بنفسه .

مشكلة البحث يدور حول التساؤل التالي: س1/ كيف يمكن الاستفادة من دراسة مقترحة لترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة (التواصل الكلي والهجاء الإصبعي) للترصيع بالصدف والإفادة منها في تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ؟

فروض البحث:

هناك علاقة بين ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة (التواصل الكلي والهجاء الإصبعي) للترصيع بالصدف وبين تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة.

أهداف البحث : 1- الإفادة من تجميع مصطلحات اشارية (التواصل الكلي والهجاء الإصبعي) في مجال أشغال الخشب وبخاصة الترصيع بالصدف لتنمية الجانب اللغوي لديهم .

أهمية البحث :

- 1- يعد مدخلاً جديدة من مداخل ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة (التواصل الكلي) ، وبخاصة في مجال الترصيع بالصدف لدي تلاميذ الصف السابع الابتدائي بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة .
- 2- تدعيم شعور التلميذ للتواصل بشكل فعال وذلك من خلال تدليل المعوقات لكيفية التواصل والأجابة علي الاستمارة دون الحاجة إلي مساعدة من أحد .

حدود البحث :

- 1- عينة مادية من استمار قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة في مجال الترصيع بالصدف .
- 2- اللغة المستخدمة في الترجمة لغة الإشارة من : التواصل الكلي ، والهجاء الإصبعي ، عينة بشرية من تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة .

مصطلحات البحث :

- 1- الترصيع Inlay : (إعداد الشكل الزخرفي ولصقة علي السطح المراد تزيينه حيث يتم تغطية سطح الخامة الأرضية وهي عملية تحتاج إلي عناية كبيرة ، لأنها تجمع مربعات صغيرة من العظم والعاج أو الصدف بعناية بعضها إلي بعض في أشكال هندسية ، ثم تلصق علي أرضية خشبية ، وقد ورث الفن الإسلامي في مصر هذه الصناعة عن القبط). (4 : 28 : 2005م : عبير محمد صالح صالح)

2- الصدفة Seashells : (وهو عبارة عن قشور حيوانات أو قواقع بحرية تستخرج من البحار ومنها بيت اللؤلؤ ويتميز بألوانه المتعددة التي تمثل ألوان الطيف وهو أعلى أنواع الصدفة) (5 : 65 : 1997م : Berrien, Katherine & Largo Museum)

3- التلميذ الأصم: Deaf Students (هو ذلك الشخص الذي يتراوح فقدانه السمعى بين 70ديسبل فأكثر بحيث يعوقه ذلك عن فهم الكلام من خلال الأذن مع أو بدون استخدام المعينات السمعية) (6 : 15 : 1999م : أحمد حسين اللقاني وأمير قريش) .

4- الأكم Mute : (هو العاجز عن التواصل بالكلام أو التعبير اللغوي). (7 : 67 : 1990م : فيصل محمد مكي

أمين) ، (وقد يكون الفرد عاجز عن الكلام والتواصل مع الآخرين باللغة بسبب عيب خلقي أو إصابة مركزية في مراكز الكلام بالمخ). (8 : 45 : 2001م : محمد السيد صديق) .

5- تعريف لغة الإشارة Sign Language : (نظام للتواصل مع الصم من خلال الحركات والإيماءات وهي رمزية يدوية تعبر عن الكلمات والأفكار، وعادة ما تستخدم لغة الإشارة لتوصيل أفكار عامة وتساعد في تطوير المهارات القرائية والكتابية واللغوية لدي الصم). (9 : 145 : 2004م : Andrews. J, Leigh, I, & Weiner) .

إجراءات البحث:

المحور الأول : المنهج الوصفي التحليلي من خلال الاطار النظري .

المحور الثاني : المنهج التجريبي من خلال الاطار العملي .

المادة العلمية : المحور الأول : الاطار النظري .

أولاً: ماهية لغة الإشارة: لغة الإشارة هي (لغة التعايش والحياة الخاصة داخل مجتمع الصم وهي لغة يستخدمها الصم في اتصالاتهم المباشرة مع المجتمع وهي عبارة عن رموز يدوية خاصة ممزوجة بتعبيرات الوجه وحركات جسدية ممثلة للكلمات والمفاهيم والأفكار التي تعتمد اعتماداً كبيراً علي حاسة الابصار وقوة الملاحظة وهي لغة مرئية فهي تري ولكن ليس لها صورة تكتب بها ، وهي كذلك لغة لا تحتوي علي نفس المفردات ولا نفس تراكيب الجمل الموجودة في اللغة المنطوقة ، وكذلك هي لغة فريدة ترتبط بمجتمع الصم داخل كل دولة وتختلف من بلد لآخر ولكل لغة منها سماتها ومفرداتها الخاصة تبعاً لتطورها وثقفتها المحلية ، وهي لغة خاصة ليست كاللغة العربية أو أي لغة أخرى وتختلف في قواعدها وتراكيب جملها من حيث تأثيرها بالبيئة والطبيعه ومن العادات الإجتماعية التي تحيط بالصم ، وهي أيضاً لغة لها خصوصية وطنية وإنسانية واجبة الاحترام من الجميع ويجب صياغتها والحفاظ عليها من التأثيرات الأجنبية الوافدة من الخارج لفرضها علي لغة الإشارة بالمجتمع المحلي) . (10 : 182-184 : 2001م : بتصرف ماجدة عبيد)

ثانياً : طرق التواصل مع الصم والبكم :

1- طرق التواصل اليدوي : تعد هذه الطريقة ملائمة للتلاميذ الصم وثقيلوا السمع ممن لا يمكنهم سماع ما يدور من حولهم وفهمه،حتى باستخدام المعينات السمعية ، مما تهدف مباشرة إلي إكسابهم المهارات التوصيلية عن طريق الإبصار). (11 : 353 : 2001م : عبد المطلب القريطي) .

(حيث أن التواصل اليدوي نظام يعتمد علي استخدام رموز يدوية لإيصال المعلومات للآخرين وللتعبير عن المفاهيم والأفكار والكلمات ، ويشمل هذا النظام في التواصل استخدام لغة الإشارة والتهجية بالإصابع) . (12 : 217 : 1998م : جمال الخطيب) .

2- طرق لغة الإشارة المرئية اليدوية: (وهي طريقة التي تستعمل بشكل منظم للتعبير عن الكلمات أو المفاهيم أو الأفكار وذلك عن طريق الربط بين الإشارة ومدلولها في اللغة المنطوقة). (13 : 120 : 2010م : سحر زيدان وعبد الفتاح رجب) ، وتنقسم إلى قسمين :

أ- وصفية: (وهي الإشارات اليدوية التي تصف فكرة معينة ، مثل رفع اليد للتعبير عن الطول .
ب- غير وصفية: (هي إشارات لها دلالتها الخاصة وتكون بمثابة لغة خاصة متداولة بينهم ، وهي مثل الإشارة لأعلى دلالة علي شئ حسن). (14 : 220 : 1996م ، بتصرف محمد كامل) ، وينبغي أن نشير إلي أن (التعبير بلغة الإشارة لا يقتصر فقط علي حركة الأصابع والذراعين بل يصاحب ذلك تعبيرات الوجه التي يجب أن تتلائم مع طبيعة الكلمة المراد التعبير عنها واستخداماً أيضاً للغة العيون) (15 : 64 : 1999م : أحمد اللقاني وأمير القرشي) .

3- هجاء الأصابع: (تقوم هذه الطريقة علي التهجى عن طريق تحريك الأصابع اليدين في الهواء وفقاً لحركات منظمة وأوضاع معينة تمثل الحروف الأبجدية ، وهي تستخدم غالباً في حالة عدم وجود إشارات تعبر عن بعض الكلمات أو المفاهيم أو الأفكار المختلفة ، ويتوقف تعلم واتقان الهجاء الاصابع علي كثرة الممارسة وترتبط المهارة في أداء حركة الأصابع وبمدي مرونة وسرعة الفرد علي تحريك أصابعه وسرعته في معرفة وتخيل الحروف الهجائية التي تتكون منها الكلمة المراد التعبير عنها واتقان التلميذ الأصم لهجاء الأصابع يزيد من فرص ارتفاع مستواه التحصيلي بصفة عامة ، ويزيد من قدرته علي الإتصال بالآخرين) (16 : 6 : 2015م : محمد محمد علي أبو أحمد) .

4- التواصل الكلي: (وهي عبارة عن استخدام أكثر من طريقة التي تسمح للمعاقين سمعياً باستخدام كل الوسائل المتاحة في عملية الإتصال ، مثل لغة الإشارة ، وهجاء الأصابع ، وقراءة الشفافة ، والمعينات السمعية ، وتعبيرات الوجه ، والكتابة والرسم حيث تعتبر هذه الطريقة الأكثر شيوعاً في الوقت الحالي) (17 : 130-132 : 2001م : بتصرف يوسف القريوني وعبد العزيز السرطاوي) .

ثالثاً: مكونات لغة الإشارة: (لغة قائمه بذاتها وليست ترجمة عن اللغات الأخرى وإنما ترتبط بالبيئة التي يعيش بها الأصم وتختلف الاشارات من دولة لاخري وكما أن لها نظام محدد كما للغة المنطوقة وفيما يلي مكونات لغة الإشارة) (18 : 97 : 2000م ، عصام يوسف) .

الجوانب	اللغة المنطوقة	لغة الإشارة
1- الأداة المستخدمة	الهواء-الحنجرة-اللسان	اليد-الجسم
2- الناتج	كلمات-أصوات	إشارات-حركات
3- المستقبل	الأذن	العين
4- الوحدة	كلمات متنوعة	إشارات متنوعة
5- ضابط اللغة	قواعد اللغة المنطوقة	قواعد اللغة الإشارية
6- الفهم والإتصال	بفهم الشخص المقابل المراد	بفهم الشخص المقابل الكلام

رابعاً : الأساليب المستخدمة في ترجمة لغة الإشارة :

- 1- (تبديل ترتيب الكلمات بالتقديم أو التأخير في النص الإشاري .
 - 2- تغيير البناء التركيبي للعبارة أو الجملة الإشارية .
 - 3- إضافة أو حذف أحد أدوات الربط الكلمة التي لا تؤثر علي المعني .
 - 4- إسقاط بعض الكلمات التي لا تؤثر علي معني النص الأصلي .
- (19 : 173 : 2010م : بتصرف سمير سمرين ومحمد البنعلي) .

خامساً : الشروط الواجب توافرها والتي تراها الباحثة عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإشارية :

- 1- علي المترجم التفكير بطريقة الأصم وليس بطريقة ذوي السمع الطبيعي نظراً لإختلاف وسيلة إدراكهم للمعني ، واعتماد الصم علي النظرة لتلقي المعلومة وبالتالي سيتمكن الصم من فهم للمادة المقدمة له.
- 2- علي المترجم التركيز علي المعني أولاً ثم شرح الموضوع أو قراءة النص بلغة الإشارة ثانياً .
- سادساً : المصطلحات الإشارية الحالية المتناولة في مناهج الصم والبكم :
- 1- الكتاب المدرسي : (تضمن مؤخراً لمصطلحات لبعض الكلمات بلغة الإشارة وليست جملة كاملة أو نصاً) (20 : 254 : 2009م : محمد حمودة وآخرون) .
- 2- القاموس الإشاري الموحد العربي الجزء الأول : (وفيه كل ما يخص التربية الفنية تناول القاموس المصطلحات التالية : مصطلح كلمة-يرسم:الألوان الأساسية من الأحمر والأصفر والأزرق ، الألوان الثانوية : أخضر وبنفسجي) (21 : 21 : 2001م : قاموس إشاري) .



- 3- القاموس الإشاري العربي للصم الجزء الثاني : (ويتم عرض للكلمات المترجمة بنظام الأبجدية العربية كالتالي : 3 تشمل علي كلمة طاقة و طالب و طباعة طبخ و غيرها) . (22 : 156 : 2006م : القاموس الإشاري الموحد الجزء الثاني) .



المحور الثاني : المنهج التجريبي من خلال الاطار العملي :

أولاً : يتم تحضير النص باللغة العربية . كما يلي :

استمارة قياس الإختبار (القبلي - البعدي)

بسم الله الرحمن الرحيم

اسم التلميذ /

تاريخ الميلاد/.....

المدرسة/.....

حالة الإعاقة /.....

الإختبار البعدي		الإختبار القبلي	
درجة الإختبار	تاريخ الإختبار	درجة الإختبار	تاريخ الإختبار

بنود استمارة الإختبار (القبلي - البعدي) باللغة العربية

الإستجابات		محاو وبنود الاستمارة
x	√	
		المحور الأول: تحقيق بعض الأهداف الخاصة بنمو المهارات الحسية للصم والبكم:
		-الأهداف المعرفية: أولاً: الخامات وذلك بعرض ذلك علي التلميذ:  1-تعرف عروق الفلتو.
		 2-تعرف الصدف الطبيعي.
الإستجابات		محاو وبنود الإستمارة
x	√	 3-تعرف الأكريلك.
		 4-تعرف الشبكيات.
		 5-تعرف الحمصه والمنحس.
		 ثانياً:1-الأدوات الحالية:تعرف الشوكة.
		 - تعرف الغراء .
		ثالثاً : الموضوعات :
		1-تعرف التطعيم والترصيع؟
		 2-تستطيع ترصيع كاس خشبي بالصدف.
		 3-تستطيع ترصيع ساعة حائط خشبية بالصدف.

			4-تستطيع ترصيع ورقة خشبية بالصدف .
			5-تستطيع ترصيع صندوق بالصدف.
		الأهداف المهارية: المعدات والمهارات المصاحبه له:-	
		- يقوم بتخيل الشكل قبل تكوينه سواء ملئ شبكات أو يدوي .1	
		2- يجهز الأصداف المناسبة للمكان .	
		3-يضع الغراء الأبيض علي السطح بشكل صحيح	
		4-يلصق الصدق علي السطح تبعا للشكل المراد تكوينه .	
		5-يضغط علي الصدق برفق لكي يتم تثبيته .	
		-الأهداف الوجدانية:	
		1-يحقق الانسجام اللوني .	
الإستجابات		محاور وبنود الاستمارة	
x	√		
		2-يتعاون مع زملائه أثناء العمل .	
		3-يستطيع العمل بمفرده دون مساعدة الاخرين	
		المحور الثاني:تحقيق القيم الفنية:	
		1-يحقق الاتزان في العمل الفني .	
		2-ينوع في استخدام أشكال وأنواع الأصداف المختلفة .	
		3-يحقق الوحدة في العمل الفني للمشغولة الخشبية	
		4-يحقق الايقاع من خلال ترديد ألوان الصدق	

ثانياً : يتم تحضير النص الإشاري عن طريق الهجاء الإصبعي بواسطة الكتابة بالكمبيوتر كما يلي :

بسم الله الرحمن الرحيم

اسم التلميذ /

تاريخ الميلاد /

المدرسة /

حالة الاعاقة /

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي	
درجة الاختبار	تاريخ الاختبار	درجة الاختبار	تاريخ الاختبار

استمارة الاختبار (قبلي- بعدي) بالهجاء الاصبعي










الإستجابات		محاو وبنود الاستمارة
×	√	
		المحور الأول: تحقيق بعض الأهداف الخاصة بنمو المهارات الحسية للصم والبكم:
		-الأهداف المعرفية: أولاً: الخامات وذلك بعرض ذلك علي التلميذ: 1-تعرف عروق الفلتو. 
الإستجابات		محاو وبنود الاستمارة
×	√	
		-تعرف الصدف الطبيعي. 
		3-تعرف الأكريلك. 
		4-تعرف الشبكيات. 
		5-تعرف الحمصه والمنحس. 
		ثانيا: 1-الأدوات الحالية:تعرف الشوكة. 
		- تعرف الغراء . 
		ثالثاً : الموضوعات :
		1-تعرف التطعيم والترصيع؟
		2-تستطيع ترصيع كاس خشبي بالصدف. 
		3-تستطيع ترصيع ساعة حائط خشبية بالصدف. 
		4-تستطيع ترصيع ورقة خشبية بالصدف . 
		5-تستطيع ترصيع صندوق بالصدف. 
		الأهداف المهارية: المعدات والمهارات المصاحبه له:-

		1- يقوم بتخيل الشكل قبل تكوينه سواء ملئ شبكات أو يدوي .
		2-هل يجهز الأصداف المناسبة للمكان .
		3-يضع الغراء الأبيض علي السطح بشكل صحيح
		4-يلصق الصدف علي السطح تبعا للشكل المراد تكوينه .
		5- يضغط علي الصدف برفق لكي يتم تثبيته .
الإستجابات		محاو وبنود الاستمارة
x	√	
		-الأهداف الوجدانية:
		1-يحقق الانسجام اللوني .
		2-يتعاون مع زملائه أثناء العمل .
		3-هل يستطيع العمل بمفرده دون مساعدة الاخرين
		المحور الثاني:تحقيق القيم الفنية:
		1-يحقق الاتزان في العمل الفني .
		2-ينوع في استخدام أشكال وأنواع الأصداف المختلفة .
		3-يحقق الوحدة في العمل الفني للمشغولة الخشبية
		4-يحقق الايقاع من خلال ترديد ألوان الصدف


اتجهت الباحثة لترجمة الإستمارة للقياس الاختبار القبلي والبعدي لأنها هي إحدى وسائل الإتصال مع المعاقين سمعياً وهذا البرنامج لجأت إليه الباحثة بوسطة جهاز الحاسب الآلي وهو تم للاستعانة به عن طريق شبكة المعلومات حيث تم عمله وتسجيله لخدمة من يتعاملون مع وسائل الاتصال من متحدي الاعاقة السمعية ولقد وظفته الباحثة لخدمة ترجمة النص الذي نحن بصده ، وكذلك يمكن ترجمة أي نص بالهجاء الاصبعي مثل الترصيع بالصدف .

ثالثاً : وبطريقة التواصل الكلي من خلال صور للمتخرج من إعداد الباحثة :



									
									1-
									2-

		 	-3
			
		 	-4
		 	-5
		 	-6
		 	-7
		 	-8
		 	-9
		 	-10
		 	-11

كما اتجهت الباحثة إلي طريقة التواصل الكلي أيضاً وهي ترجمة أي نص من اللغة العربية إلي اللغة الإشارية وذلك لضمان سهولة حل التلميذ للاستمارة بدون الحاجة للاستعانة باحد ، كما أن (تعبيرات الوجه وحركة الجسد أثرها ومن الممكن تغير المعني الاشارة بالكامل ويظهر ذلك من خلال الترجمة الفعلية للنص باللغة العربية) . (23 : 246 : 2006م ، بتصريف عمرو عباس عبد الفتاح وآخرون) .

تحليل النتائج وعلاقتها بفرض البحث :

هناك علاقة ايجابية بين ترجمة استمارة قياس للاختبار القبلي والبعدي بلغة الإشارة للترصيع بالصدف وبين تنمية التواصل لدي تلاميذ الصف السابع بمدرسة الأمل للصم والبكم بدمياط الجديدة ، وذلك من خلال استخدام برنامج الهجاء الإصبعي التي وظيفته الباحثة عند ترجمة النص الذي نحن بصده ، ووجد أنه أثبت فاعلية وبخاصة عند استخدامه في التواصل مع الصم والبكم وأيضاً استخدم في بعض المصطلحات التي ليس لها مصطلح اشاري محدد في مواقفهم الحياتية وكانت هذه الطريقة بديله لذلك ، كما استخدم التواصل الكلي وذلك للتعبير الفعلي للمعني عن طريق تعبيرات الوجه والجسد ، كما أنه تم التطبيق الفعلي لهذه الاستمارة ، ووجد أن هناك إثبات فاعلية الفرض وتحقيق العلاقة الإيجابية .

التوصيات :

- 1- الاهتمام بتجميع المصطلحات الإشارية في باقي التخصصات وفي جميع مراحل التعليم المختلفة للصم والبكم .
- 2- تفعيل دور المجتمع للمصطلحات الإشارية بالإضافة إلي اللقاموس الإشاري لدي الصم والبكم بتعديل المناهج الخاصة بهم .

المراجع

- 1- الروسان، فاروق -سيكولوجية الأطفال غير العاديين مقدمة في التربية الخاصة - ط2 - الناشر دار الفكر - عمان - الأردن 2010م .
- 2- شريتح، زينة -تجربة مؤسسة البيان في دمج ضعاف السمع في المعاهد المهنية ضمن برنامج الدمج والمساندة - الندوة العلمية الثامنة للاتحاد العربي للهيئات العاملة في رعاية الصم (تطوير التعليم والتأهيل للأشخاص الصم وضعاف السمع) - اللجنة السعودية لرياضة الصم - الرئاسة العامة لرعاية الشباب - الرياض - المملكة العربية السعودية 2010م.
- 3- حسين، عايدة -مناهج غير العاديين وأسس بنائها - الناشر دار النشر الدولي - الرياض 2013م.
- 4- صالح، عبير محمد صالح - الخط العربي كمفردة جمالية تشكيلية لإثراء أسطح المشغولات الخشبية -رسالة ماجستير- غير منشور - كلية التربية الفنية - جامعة حلوان 2005م.
- 5- Berrien, Katherine & Largo Museum - *The Spirit of Ancient Peru-Treasures from the Muse Arqueológico Rafael Larco Herrera*. New York: Thames and Hudson 1997.
- 6- اللقاني، احمد حسين و قريش، أمير - مناهج الصم ، دار عالم الكتب 1999م .
- 7- أمين، فيصل محمد مكي - شخصية الطفل المعوق والطفل المريض-منشورات معهد سكينية - السودان- ط1 1990م.
- 8- صديق، محمد السيد - سيكولوجية الطفل المعوق سمعياً وأساليب تواصله مع الآخرين ، دراسة إرشادية ، مجلة علم النفس ، العدد 7 2001م .
- 9- Andrews. J, Leigh, I, & Weiner,M- *Deaf People; Envloving Perspective From Psychology,Education, and Sociology*. Boston; Allyn & Bacon-2004.
- 10- عبيد، ماجدة السيد - مناهج وأساليب تدريس ذوي الاحتياجات الخاصة - الناشر عمان - دار الصفاء- 2001م .
- 11- القريطي، عبد المطلب أمين- سيكولوجية ذوي الاحتياجات الخاصة وتربيتهم - دار الفكر العربي - القاهرة - ط3 - 2001م.
- 12- الخطيب، جمال- مقدمة في الإعاقة السمعية - الناشر عمان - دار الفكر للطباعة والنشر - 1998م.

- 13- زيدان، سحر و مطر، عبد الفتاح رجب سيكولوجية الإعاقة السمعية وتربيتهم-الناشر السعودية - دار النشر الدولي للتوزيع - ط1 -2010م.
- 14- كامل، محمد علي - سيكولوجية الفئات الخاصة - الناشر دار الفكر العربي - القاهرة - 1996م.
- 15- اللقاني، أحمد حسين و القرشي أمير - مناهج الصم التخطيط والبناء والتنفيذ - الناشر عالك الكتب - القاهرة - 1999م.
- 16- أبو أحمد، محمد محمد علي - دراسة مقترحة لترجمة درس لصق القشرة الخشبية بلغة الإشارة والإفادة منها في تنمية التواصل لدي الطلاب التربوية الفنية للفئات الخاصة بكلية التربية النوعية جامعة عين شمس - مجلة بحوث في التربية الفنية والفنون - مجلد 44 - العدد 44 يناير- كلية التربية الفنية - 2015م.
- 17- القريوني، يوسف و السرطاوي، عبد العزيز - مدخل إلي التربية الخاصة - الناشر دار القلم للنشر والتوزيع - دبي - 2001م.
- 18- يوسف، عصام - دليل العمل مع الأصم - دار المسيرة للنشر - عمان - 2000م.
- 19- سمرين، سمير و البنعلي، محمد - قواعد لغة الإشارة القطرية العربية الموحدة - الناشر المجلس الأعلى لشئون الأسرة - دولة الكويت - 2010م.
- 20- حمودة، محمد تهامي وآخرون- التدريبات المهنية للصف الأول الإعدادي المهني للصم وضعاف السمع تخصص التطعيم - الناشر قطاع الكتب - وزارة التربية والتعليم - جمهورية مصر العربية - 2009م.
- 21- المنظمة العربية للتربية والثقافية والعلوم إدارة برامج التربية - القاموس الإشاري العربي للصم - جامعة الدول العربية إدارة التنمية الاجتماعية - تونس - 2001م.
- 22- الأمانة الفنية لجامعة الدول العربية - القاموس الإشاري العربية الموحد - المجلس الأعلى لشئون الأسرة - الجزء الثاني - دولة قطر - 2006م .
- 23- عبد الفتاح، عمرو عباس وآخرون- قاموس لغة الإشارة العربية - دار النشر الجمعية الأهلية للصم - الناشر الجمعية الأهلية للصم - 2006م.